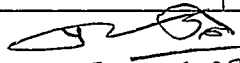


सैद्धांतिक प्रश्नपत्र के पाठ्यक्रम हेतु प्रारूप

भाग अ – परिचय			
कार्यक्रम: डिप्लोमा	कक्षा : बी.ए.	वर्ष: द्वितीय वर्ष	सत्र: 2022-23
विषय: हिंदी साहित्य			
1	पाठ्यक्रम का कोड	A2-HLIT2T	
2	पाठ्यक्रम का शीर्षक	अनुवाद विज्ञान (प्रश्न पत्र 2)	
3	पाठ्यक्रम का प्रकार :(कोर कोर्स/इलेक्टिव/जेनेरिक इलेक्टिव/वोकेशनल/.....)	कोर कोर्स / मेजर 2 / माइनर /वैकल्पिक	
4	पूर्वापेक्षा (Prerequisite) (यदि कोई हो)	इस कोर्स का अध्ययन करने के लिए छात्र ने किसी भी विषय/संकाय में अध्ययन किया हो, पात्र है।	
5	पाठ्यक्रम अध्ययन की परिलब्धियां (कोर्स लर्निंग आउटकम) (CLO)	1.विद्यार्थियों में अनुवाद कौशल का विकास होगा। 2.भारतीय एवं विश्व भाषा साहित्य के अनुवाद क्षेत्र में रोजगार के अवसर प्राप्त होंगे। 3.वैश्विक प्रतिस्पर्धात्मक वातावरण के साथ सामंजस्य बनाने में सक्षम होंगे।	
6	क्रेडिट मान	06	
7	कुल अंक 100	अधिकतम अंक: 30+70	न्यूनतम उत्तीर्ण अंक: 33
भाग ब- पाठ्यक्रम की विषयवस्तु			
व्याख्यान की कुल संख्या(90) -ट्यूटोरियल- L85-T05: व्याख्यान प्रति सप्ताह 2 घंटे			
इकाई	विषय	व्याख्यान की संख्या	
इकाई-1	अनुवाद की अवधारणा एवं क्षेत्र: 1. अनुवाद: परिभाषा, स्वरूप एवं महत्व 2. अनुवाद के प्रकार - शब्दानुवाद, भावानुवाद, आशु अनुवाद एवं द्विभाषी प्रविधि 3. अनुवादक के गुण	16	


 15.02.2022
 डॉ. यु.पी. दुबे
 अध्यक्ष, केन्द्रीय अध्ययन मण्डल
 बी-ए- द्वितीय वर्ष, हिंदी साहित्य

	<p>4. अच्छे अनुवाद की विशेषताएँ</p> <p>5. अनुवाद के क्षेत्र</p> <p>6. रोजगार की संभावनाएँ</p>	
इकाई-2	<p>अनुवाद की प्रक्रिया</p> <p>1. स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा के अर्थान्तरण की प्रक्रिया, अनुदित पाठ का पुनर्गठन और अर्थ सम्प्रेषण की प्रक्रिया।</p> <p>2. अनुवाद एवं समतुल्यता का सिद्धांत</p>	18
इकाई-3	<p>अनुवाद के उपकरण एवं अनुवाद का सामाजिक-सांस्कृतिक सन्दर्भ:</p> <p>1. शब्दकोश</p> <p>2. थिसॉरस</p> <p>3. पारिभाषिक कोश</p> <p>4. विश्वकोश कंप्यूटर, इंटरनेट,</p> <p>5. समाज, संस्कृति एवं अनुवाद के अन्तः संबंध</p>	16
इकाई-4	<p>विभिन्न क्षेत्रों में अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान:</p> <p>1. कार्यालयीन अनुवाद</p> <p>2. वाणिज्य अनुवाद</p> <p>3. वैज्ञानिक एवं तकनीकी अनुवाद</p> <p>4. साहित्यिक अनुवाद एवं तकनीकी अनुवाद में अंतर</p> <p>5. जन संचार माध्यम एवं विज्ञापन का अनुवाद।</p>	20

15.02.2022
 57 पुष्पा दुर्वा
 अध्यक्ष, केन्द्रीय अध्यापन मण्डल
 वी०ए० द्वितीय वर्ष, हिन्दी साहित्य

इकाई-5	<p>A अनुवाद का सम्पादन, मूल्यांकन और समीक्षा:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. सम्पादन 2. मूल्यांकन और समीक्षा <p>B ट्यूटोरियल :</p> <p>हिन्दी से अंग्रेजी, अंग्रेजी से हिन्दी में अनुवाद:</p> <p>गद्यानुवाद – किसी अनुच्छेद का अनुवाद</p> <p>कार्यालयीन वाक्यों एवं पारिभाषिक शब्दावली का अनुवाद</p>	20
<p>1. सार बिंदु (की वर्ड)/टैग: अनुवाद विज्ञान, स्रोत भाषा, लक्ष्य भाषा, अर्थान्तरण, समतुल्यता, थिसॉरस, पुनरीक्षण आदि</p>		
<p>भाग स- अनुशंसित अध्ययन संसाधन</p>		
<p>पाठ्य पुस्तकें, संदर्भ पुस्तकें, अन्य संसाधन</p>		
<p>• अनुशंसित सहायक पुस्तकें /ग्रन्थ/अन्य पाठ्य संसाधन/पाठ्य सामग्री:</p> <p>संदर्भ ग्रन्थ:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. गोपीनाथन, जी, "अनुवाद सिद्धान्त और प्रयोग" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद b. गोपीनाथन, जी, कंदस्वामी, एस "अनुवाद की समस्याएँ" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद c. तिवारी, भोलानाथ, "भाषा विज्ञान कोश" ज्ञानमंडल लिमिटेड वाराणसी 1964 d. समीर, डॉ नारायण "अनुवाद की प्रक्रिया : तकनीक और समस्या" लोकभारती प्रकाशन नई दिल्ली e. विनय चंद्रन, डॉ एम.एस. "अनुवाद" लोकभारती प्रकाशन इलाहाबाद f. समीर, डॉ नारायण "अनुवाद और उत्तर-आधुनिक अवधारणाएँ" लोकभारती प्रकाशन नई दिल्ली 		

15.02.2022

डॉ. पुष्पा दुर्ब

अध्यक्ष, क्षेत्रीय अध्यापन मंडल
बी-ए-० क्षेत्रीय वर्क, हिन्दी साहित्य

g. भाटिया, डॉ कैलाश चन्द्र "अनुवाद कला: सिद्धान्त और प्रयोग" तक्षशिला प्रकाशन
1998 नई दिल्ली

h. डॉ नगेंद्र "अनुवाद विज्ञान" हिन्दी माध्यम कार्यान्वयन निदेशालय दिल्ली
विश्वविद्यालय

2. अनुशंसित डिजिटल प्लेटफॉर्म वेब लिंक

1. www.wikipidiya.org
2. www.egyankosh.ac.in
3. www.youtube.com
4. <https://epgp.inflibnet.ac.in>
5. hindiwi.org
6. <https://swayam.gov.in/>

अनुशंसित समकक्ष ऑनलाइन पाठ्यक्रम:

भाग द - अनुशंसित मूल्यांकन विधियां:

अनुशंसित सतत मूल्यांकन विधियां:

अधिकतम अंक: 100

सतत व्यापक मूल्यांकन (CCE) अंक : 30 विश्वविद्यालयीन परीक्षा (UE) अंक: 70

आंतरिक मूल्यांकन: सतत व्यापक मूल्यांकन (CCE):	क्लास टेस्ट असाइनमेंट/ प्रस्तुतीकरण (प्रेजेंटेशन)	15 15 कुल अंक :30
आकलन : विश्वविद्यालयीन परीक्षा: समय- 02.00 घंटे	अनुभाग (अ): बस्तुनिष्ठ अनुभाग (ब): लघु प्रश्न अनुभाग (स): दीर्घ उत्तरीय प्रश्न (शब्द)	कुल अंक 70

कोई टिप्पणी/सुझाव:

15.02.2022
अध्यक्ष, केन्द्रीय अध्ययन मंडल
बी.ए. द्वितीय वर्ष, हिन्दी साहित्य